

Grimbergen P.4

1. az dē kikərə - of : - ke:kərə - nē ste:kfo:gəl - of : - ste:ikfo:gəl - zi:n zænzə vɔrvə:it - of : - eməzə sXrik
2. mainē vrint ez dē blumē gan gite
3. te.rəwo.urəX - of : se.rəwo.urəX - spinez nemi as me. maʃi.nə
4. gra:vən es lastəX wərək
5. up dā sXip kre.gəzə bəsxymeld bru:ət
6. dē sXra.ənwərker ε: nē splinter in zənə vinder
7. dē sXipər ləkətə zæn lypen of
8. in dā fabrik es niks tē zim - of : - zēn
9. kum Xai - of : - Xē - i: mai kinəkə kum
10. ba:s tapt uns fi: - of : - fe: - pintə bi: - of - be: | piŋkəs |
11. briŋd uns twi.ə kilo. kri:kə - of : - kre:kə krikskəs
12. zəmə meʃə.lə gəva:və - of : - gəvu:və - dra liiters wam - of : - wu:ən u.ətXədruŋkə
13. a dre:X - of : - drə:X - nu ma.ə me nē klypər - of : - klipər
14. kəm zənə kni: - of : - knē:n - gəzim - of : - gəzəm
15. fastələ:vət wat ni fə:l nami:ə gəvit - of : - gəvət
16. ksəm bla.ə tak meʃə:ləni megəgan zən
17. keməkiket ni Xədə:n zələ juŋ
18. danə tata - of : - data - afkumt
19. nē spinəkup - ə spinə(kupə)net | dē spinəkupen afdu:n | - ən ələfman
20. muits - vɔrvə:t - of : vɔrvə:t - of : sXrik emə - ən wa: - nē parəstu:l - of : - parəsto:l - ən a:X - nē vas - pe:pəl
21. danə kərəl dē gi:l dē wə:let fəXtə
22. ksal a. pə.ləkəs Xə:vən
23. iŋəlant.u fə:l - of : - fə:l - a: sXə:pən - of : - sXə:pən - əfbre.kə
24. ai ε: fəzle:vən es nəm be:t Xat
25. gə:f mai twi:ə bri:ə sti:ənə - brider - dē britstə
26. dā stantbēlt stata nemi:ə
27. dā.nə man ε:d ə lə:və - of : - lə:və - gələk nē gru:stən i:ər
28. lysəfə:r ez in dən ε:məl - of : - ε:iməl - ni Xəble:və - of : - Xəble:i:və
29. dē sXo:lkindərn emə metə mistər na dē zi:ə gəwə:st - of : - gəwə:st
30. kan tuX ni kumə vətak - of - vətəydak - Xəri:ət sən
31. dē bi:əstə driŋkə Xə:irə la:zəmə:il - of : - lu:zəmə:il
32. ai kan.i Xan wərəkən - ai ε. pa:ən in zəŋ kə:il - of : - ka:il
33. stekt is nē stel in dā:nəm basum
34. ni:ə - metə ke:gələ - of : - kə:igələ - wətər ni fə:l nemi gəspelt
35. ə:lə - of : ə:lə - kem əl twi:ə ki:ərn up a. gəru:pə
36. dā.ə pə:r es ni ra:əp - dā zit nug ən wytə kər in | dē buŋkəs = kernen ; meest gebr. |
37. zə zæn wəX na ftelt
38. zə:dəm i:əst sə gel əlpən updu:n
39. ai zalt fəzle:i:və ni fə:r briŋən
40. zez dələft fan ə:l - of : - ə:r - mələkwa:ət
41. dē man mu: sain vru: bəsxərəmə - of : - gu:sla:gə (meest gebr.)
42. in dē sXelde zwymən es prækələ:s - of : - prækələ:s - of : - dænzərə:s - of : - dænzərə:s -
43. ai ez ərəX fadaten kluk es
44. wa:ələ mu:tə dā dələft fan emən əŋ ga:ələ dandər ələft
45. ələp nēki. dā bərən upafə
46. unzə maitser es.u vai as nən das - of : - az ə vərəkə
47. zə sprinŋə undertfuitst - of : - untərtfuitst - fə əm wariŋk
48. dəm bu:əmkwə.kər - of : - bu:əmkwə.kər - zal dəm bu:əm grefələ
49. du:d i:əstə vainstər is tu: - of : - tu:
50. tʃbēgintə klipə və dē vry(X)mis - du.əXmis - tlu:f
51. ən spru: - of : - spru: - vasəgərek - o:pəspru: - of : - o:pəspru:ə (aal beb.) - u.ətXəsprait (= uitgebroid) - (cf. I.221-51)
52. dē sulda:tn emə dā framənz ə:l - of : - ə:r - a:r afXəsneʃə
53. zə vādər ε:d əm zes ja:r laŋk la:tn.a tsXo:l gan
54. kemdəm afXəru: va zu lat nəfəs twa:tər tē gan
55. vs:il - of : - vəl:il - vjə:zə zi:rə ni fə:l nust i:
56. jə:rə putə zəni - of : - zəni: - fəl wət - of : - wət | sta:nə putə = om groenten in te bewaren |
57. dən o.əvəpəl sta:d in dē jə:t - of : - jə:t
58. in mijə:t est nuX tē kat fə kuitsembal tē spēlə (niet beoefend te Gr.)
59. dā.ə kəs Xə:fd ə kle:ir liXt nəwa:
60. a truk me. tʃjə:t sənə fjə:t
61. in dā.nən ta:ət kwamdə ga:əln i ələ ja:rə na dē kərəmis
62. dē pātər za: dad unz:i:ər vulmukt es
63. gə za:X ma wəl ma gə sprukte.gə ma:ə ni (echter meest door volt. tegenw. tijd omschreven)
64. dē zwuləmə zələ gan tryXkumə - of : - gan wər:kumə - of : - gan wər:kumə -
65. guirə vanda:X ni katə
66. e:tə za:ələn uk Xə:rə - of : - Xə:rə - kəs - of : - kəs
67. zənə mu(n)tə:r es kaput - ə lə. slu:p
68. tə. nē wərəmən dāX.əwə:st - sən tēs nē zy:tən əvət
69. dā fəiŋkə lup bə:rəvuits
70. dvis nəm bəst in dā kru:ək („kan” niet gebr.)
71. kwa tatəm buj nəm bri:f bruXt
72. kem pa:ən - of : - zi:ər - v mən ət
73. ikan me Xin dwə:zə mənšən um
74. na tsXuftu:ət spanəmə tʃjə:t in dny: kə:r
75. ik əm əwa katə və və: - of - və:i dnu:n əl
76. dē zu:n van dē kə:niŋk - of : - kə:iniŋk - ε:d uk sulda:t Xəwə:st
77. wətə ga gi:nəm bo:Xma:kər wu:ənə
78. dā ru:əzn emə laŋə dy:rəs
79. kXəly:əfər niks fan | ə wut ez ə wut |
80. tkinəkə waz du:ət fə: - of : - fə:i - dasət kustə du:əpə
81. zain u:əgən sən zən u:ərə lu:əpə

82. zain (= *zijn*) duXtærkæn es me. ə karefæ na. dem bus (Xam) bræ.mbe:zə trekə
83. da es nē spet fan dai li:ər
84. a zetə zæn strut: u:pə
85. tfulæk suXt anəs niks as Xelt æn ra:ək:dum
86. æ.lə munt ez dru:əX fan dæn - of: - fan: - dast
87. danə wæX lup sXi:əf - of: - u.vərnys - tez alum nusta: | krym |
88. ik.uXt fə dē kla:n: ən trumələkə
89. dem buk es Xəstarəvə van əj kast in tē sliəkə
90. sai li:əkə was kat əj gu:t
91. in tlumer - of: - da lumertən - ezd bestə
92. nē sXitər mu Xu. kuinə lujkə
93. zyk nekīə na main: u:t
94. ik we:ni watakən mu - of: - wa:kəm.y - Xan zy:kə
95. nē ku:lə kələr es Xu: fə dbi:
96. ik must usəblu:t.rinjə vā tē vərklukə - of: - vərklou:kə
97. ik mud i:ət.fujər in dē stal vy:rə - of: - vərə
98. maim bry:r - of: - br:r was my:X - of: - mē:X
99. dē meləkbu:r - of: - meləkbu:ur - muk nē gru:ən tur - of: - tər
100. wailə za danə pyt kuinə vyln up ən y:r
101. da. bo.tərmelek - of: - bu.tərmelek - ez dyn æn zy:r - zintərən me. frum
102. aiz up sa pint - səky:r (1^o van een persoon (zeldz.), 2^o van een werk)
103. ai kum nu:ət Xi.ənə meny:tə la:t
104. in ituilē zəndər bærəgə da fr:r spə:və
105. tæ:də - of: tæ:də - ga du up dē:və - of: - dæ:və
106. tē bu:əm eməz ə styk fan dē brygə gəvāt
107. gə muid ums fə.lə nekī kumə kœ:rə
108. ais fa lœ:və gəkumə mē əj gui bazə gelt
109. dæ dæ. es fam by:kənāt Xəmvukt
110. əj getra:də vru: - of: ə gətrot wu:əf - mu. kuinə nu:ə
111. kemi. gæs Xəv:ət ma tes Xi gu: sa:t
112. dem bra:vər ze:tət nuX tē dir es fa tē ba:və
113. bakə - iX bak - ga.ə bakt - a:ə bakt - baktən - of: - baktəm - wa:ə bakə - iX baktə - ga.ə baktə - a.ə baktə - wa:ə baktə - wa:əln emə gəbakə
114. bi:ə - iX bi:ə - ga.ə - a.ə bit - wa:ə bi:ə - bi:əmə - iX buj - gəbujə - bujə za:lən uk
115. tez ə kla:n mu tez ə fu:ən
116. gə kuindi: a:rə kra.əgen up dē mæt
117. æ Xəze:tāt up mu: zal pa:zə
118. tma:sə za. datn gəla:ək a:
119. da wa:rə vu:əf pra:zə
120. under dan: a:ək ligə vœ:l i:əkələ
121. twa:tər zal gan zujə - tsuid al
122. tu: es nuXrəm - tes nuX ma ræs Xəmv:ət
123. majunəs ma.kəzə mē nən dujər van ən a:r
124. da buməkə zal da mujələk.unə grujə - of: - wasə
125. dē pas'tu:ər æ Xuje wa:ən
126. dē duitsən emən - of: - dən duits ə:d - unz a:t u:əz afXəbrant
127. tmelek spruit u:ətə kuj ə:ln ə:r - of: - ə:rən ə:r
128. dē kastər lat fə dē kru:əsə - of: - kru:əsə
129. dē bucmə van dē kru:wagə bu:əgə van tXəwiXt | tre:mə = van een kar |
130. suməXtə mænse snytən zət ə.lə nəs - of: - ə:lə nəs
131. zəmən əm blat əj gra:t Xəsla:gə
132. dē sa:z ez əwa fla:
133. dē sni:ə lætik
134. tez ni:əwəgait lən daka nuX.əzi:n - of: - daka gəzi:n - əm
135. ni:p:ət wat na. əj giləganse ny: stat
136. dum - iX duint - ga.ə duirət - a.ə du.gət - wa:ə duint - gə dūrət - zə duint - iX dē: (ik deed, etc.) - ga.ə dēt - a.ə dē: - wa:ə dē.ə - gə dēt - zə dē: - dē:kikdada - datnt ma ən dē: - dasət ma ən dē:ə
137. du:əpə - ən du:əpki:ət - du:əpfuint
138. dasə - ai dast - ai dastə - a ə Xədasə
139. binə - iX bin - ga.ə bint - a.ə bint - wa:ə binə - gə bint - zə binə - bintn: - buntən - ik əm gəbunə
140. *Locale landmaten*: ən ruj (niet meer gebruikt) - ən daXwant = 25 a. - əm bujər = 1 Ha.
141. *Waternamen*: dē va:r.t - dē ma.lbe.k - of: - dē spit - dē tanəbe.k - dē strumbe.k - dē wudbe.k - dē ræ:it - dē bru:ənburə - dē sXa.spyt (Scheispuit)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: grymbærəgə

De inwoners heten: grymbærəgənə.rs

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners was op 31-12-1920: 5.174.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: tarəp - lint - (vərbrandə) bryX - dē barXt - dem bistuk - veltkant - dē grymbə:rXsəm bə:rX - ta.nəvəlt - Buiten het gewoon Grimbergs dialect treft men hier aan: de Grimbergse parochie Borcht die gans Vilvoords van taal schijnt te zijn; de Grimbergse parochie Verbrande Brug (Heienbeek), die slechts in een paar bijzonderheden van het Grimbergs afwijkt (vb. G.: ik Xvina. dē bryX) (ik ga naar de brug). Verbr. Br.: ik Xvin a.n dē bryX); het Grimbergs gehucht den Berg, dat gedeeltelijk tot de parochies Humbeek, Zemst en Grimbergen behoort, en waarvan het dialect een paar gelijkenissen met het Humbeeks vertoont (vb. Grimb.: up; Berg: yp); ook het gehucht Veldkant zegt bvb. ke:kərə (kiekens) voor Grimb.: ki.kərə — Er zijn te Gr. enkele Brusselse ambtenaren woonachtig welke meest Frans spreken; vroeger spraken de boerenheren van de grote pachthoeven wel eens Frans om door het dienstvolk niet begrepen te worden; dat gebruik neemt echter af. De studenten beijveren zich om zuiver Nederlands te spreken. De overige bevolking spreekt echter zuiver Grimbergs, hoewel sommige jonge werklieden die naar Brussel gaan werken het Brussels dialect navolgen; zij vinden dat voorname. Het grootste deel van de bevolking houdt zich met landbouw bezig. Men vindt hier grote hofsteden met soms 40 of 50, tot 70 hectaren grond.

Zegslieden: 1. Van Campenhout, Jozef; 39 j.; geb. te Gr. en aldaar candidaat-notaris; heeft er altijd verbleven; V. is van Gr., M. van Nieuwenrode; spreekt gewoonlijk Grimbergs.

2. Thielemans, Emiel; 20 j.; geb. te Gr. en aldaar landbouwer; heeft er altijd verbleven; V. en M. zijn beiden van Gr.; hij spreekt steeds Grimbergs.